

# DICCIONARI DE GESTIÓ EMPRESARIAL



Amb la col·laboració de:



Generalitat de Catalunya  
**Departament  
de Cultura**

© Fundació Privada PIMEC  
novembre de 2013  
c/ Viladomat, 174. 08015 Barcelona



# ÍNDEX

---

Introducció	5
Diccionari de gestió empresarial	7
Índex català	22
Vocabulari castellà – català – anglès	27
Vocabulari anglès – català – castellà	36

## INTRODUCCIÓ

---

La Fundació PIMEC ha elaborat el *Diccionari de gestió empresarial* que recull, sense cap pretensió d'exhaustivitat, 100 termes bàsics relatius a aquest àmbit temàtic.

La **gestió empresarial** es defineix com aquella activitat que s'orienta a millorar la productivitat i la competitivitat d'una empresa o negoci i que engloba les funcions de planificació, organització, comunicació i control de la gestió.

Per tant, entre els 100 termes del diccionari n'hi ha que fan referència a aspectes econòmics (*rènting*), d'altres al màrqueting (*emblema de marca*) o d'altres a la planificació estratègica (*anàlisi DAFO*).

Els **critèris de selecció dels termes** que apareixen finalment al diccionari han estat els següents:

- termes que presenten alguna dificultat ortogràfica o morfològica (*deute*)
- termes de normalitzats pel centre de terminologia TERMCAT, tant en significat com en forma (*àngel inversor, lísing*).

### APARTATS DEL DICIONARI DE GESTIÓ EMPRESARIAL

El Diccionari consta de quatre apartats:

- **Diccionari de gestió empresarial**, pròpiament dit.
- **Índex català**, que és la llista alfabètica de tots els termes amb entrada pròpia al diccionari i els seus sinònims. En aquest índex els sinònims remeten a la forma sota la qual apareixen en el diccionari, on hi ha les equivalències al castellà i a l'anglès i la definició (*anotació comptable* vegeu *assentament*)
- **Vocabulari castellà – català – anglès**, que és la relació alfabètica de totes les equivalències en castellà amb les seves correspondències en català i anglès.
- **Vocabulari anglès – català – castellà**, que és la relació alfabètica de totes les equivalències en anglès amb les seves correspondències en català i castellà.

### DESCRIPCIÓ DE LES ENTRADES DEL DICIONARI

Cada entrada del diccionari conté les següents informacions:

1. Número d'ordre correlatiu
2. Terme en català (seguint l'ordenació alfabètica)

Si el terme presenta doble gènere (masculí i femení) apareix en primer lloc la forma masculina seguida de la femenina, totes dues desenvolupades completament (*creditor / creditora*).

3. Categoria gramatical

<i>n m</i>	nom masculí
<i>n f</i>	nom femení
<i>n m i f</i>	nom masculí i femení

4. Sinònims (amb la categoria gramatical corresponent)

Els sinònims apareixen sota el terme més habitual (*assentament*, *anotació comptable* i *registre comptable*); en el cas que els termes s'utilitzin indistintament, els sinònims apareixen sota el primer que es troba segons l'ordenació alfabètica (*debilitat* i *punt feble*).

Les sigles es fan constar sota la forma desenvolupada del terme (*responsabilitat social corporativa* i *RSC*).

5. Equivalències en castellà (ordenades alfabèticament i precedides per la indicació *es*)

6. Equivalències en anglès (ordenades alfabèticament i precedides per la indicació *en*)

7. Definició (extreta de les fonts consultades)

**FONTS UTILITZADES**

- **Centre de terminologia TERMCAT** <<http://www.termcat.cat/>>, especialment el Cercaterm, la Neoloteca i els Dicionaris en línia.
- **Universitat de Barcelona**. *Vocabulari d'empresa: català, castellà, anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003. (Vocabularis Bàsics per a l'Alumnat).
- *Vocabulari d'economia [en línia]*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I. Servei de Llengua i Terminologia, 1993.  
<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/eco.html>
- *Vocabulari multilingüe d'economia [en línia]*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2008. (Materials; 7).  
<http://www.iula.upf.edu/rec/ricoterm/docums/vocecon/cat/index.html>

## DICCIONARI DE GESTIÓ EMPRESARIAL

---

**1. actiu** n m

es activo  
en assets side

*Conjunt de béns i de crèdits d'una empresa.*

**2. aliança d'empreses** n f

es empresa conjunta; joint venture  
en joint venture

*Activitat empresarial duta a terme per dues empreses o més jurídicament independents que s'associen de manera ocasional.*

**3. amenaça** n f

es amenaza  
en threat

*Factor de l'entorn que pot afectar la bona marxa d'una empresa, incrementar els riscos als quals es veu exposada o reduir-ne la rendibilitat.*

**4. amortització** n f

es amortización  
en depreciation

*Acció de fer una inversió per compensar la pèrdua de valor d'un bé en un període de temps donat.*

**5. anàlisi DAFO** n f

es análisis DAFO; análisis FODA  
en SWOT analysis; TOWS analysis

*Anàlisi d'una empresa que es fonamenta en la identificació, d'una banda, de les debilitats i les forteses que té i, de l'altra, de les amenaces i les oportunitats que pot plantejar l'entorn, i que té com a objectiu ajudar en la tria de les estratègies i les tasques més adequades per assolir la seva missió.*

**6. àngel inversor** n m

es ángel de los negocios; ángel financiero; ángel inversor  
en angel investor; business angel; venture capitalist

*Persona física o jurídica que inverteix capital de risc en una empresa, en la qual participa com a accionista i assessor.*

**7. assentament** n m

sinònim **anotació comptable** n f

sinònim **registre comptable** n m

es anotación contable; asiento; registro contable  
en accounting record; book entry; entry

*Inscripció en un llibre de comptabilitat d'un esdeveniment identificat que afecta una empresa econòmicament o financerament, i que es troba degudament quantificat en unitats monetàries.*

**8. associació de marques** n f

es co-branding

en co-branding; cobranding

*Activitat de màrqueting consistent en la utilització en un mateix producte o servei de dues marques o més, generalment d'empreses diferents, o d'una marca comuna creada per diverses empreses, amb l'objectiu de reforçar la imatge de les marques implicades i augmentar la percepció de qualitat del producte o servei.*

**9. autofinançament** n m

sinònim **finançament intern** n m

sinònim **finançament propi** n m

es autofinanciación; financiación interna; financiación propia  
en internal financing; self-financing

*Finançament que es realitza mitjançant fons propis.*

**10. avantatge competitiu** n m

es ventaja competitiva

en competitive advantage

*Factor que dona preferència a una empresa en una tasca concreta respecte de les seves competidores, i que pot residir en la qualitat, el preu dels productes, la imatge de marca, el sistema de distribució, la tecnologia, els recursos humans, etc.*

**11. balanç** n m

es balance; balance de situació; balance general

en balance sheet; statement of financial position

*Document que reflecteix la situació patrimonial d'una empresa en un moment determinat.*

**12. benchmarking** n m

es benchmarking

en benchmarking

*Comparació dels productes, els serveis o els processos d'una empresa amb els de l'empresa líder de mercat per analitzar-ne les diferències i definir els plans necessaris per acostar-s'hi.*



**13. benefici** n m

sinònim **guany** n m

es beneficio; ganancia  
en earning; gain; profit

*Diferència positiva entre ingressos i despeses.*

**14. bestreta** n f

sinònim **acompte** n m

es anticipo; suplido  
en advance

*Pagament parcial d'una quantitat abans de la data fixada.*

**15. buit de mercat** n m

es hueco de mercado  
en market gap; market slot

*Segment de mercat en el qual s'intueix una oportunitat de negoci perquè s'hi detecten necessitats no satisfetes o no prou satisfetes.*

**16. capital de risc** n m

es capital de riesgo; capital riesgo; venture capital  
en risk capital; venture capital

*Capital d'inversió destinat a una empresa de creació recent que pot tenir dificultats per consolidar-se.*

**17. capital social** n m

es capital social  
en share capital

*Valor monetari de les aportacions dels socis en les societats, particularment en les mercantils.*

**18. capitalització** n f

es capitalización  
en capitalization

*Procés pel qual el capital d'una empresa augmenta el seu valor.*

**19. comanda** n f

es pedido  
en order

*Encàrrec fet per un client a un proveïdor perquè li serveixi un producte o un servei, d'una qualitat i unes característiques determinades, en un termini fixat i en unes condicions i un preu convinguts.*

**20. competència deslleial** n f

es competencia desleal  
en unfair competition

*Competència contrària a les normes de correcció i bons usos mercantils, que és il·legal.*

**21. comptabilitat** n f

es contabilidad  
en accounting

*Branca de l'economia que té per objecte la captació, la representació i la mesura del patrimoni.*

**22. construcció de marca** n f

es branding  
en branding

*Activitat de màrqueting, especialment de comunicació, orientada a donar personalitat pròpia a una marca i a reforçar-ne la identitat.*

**23. creació de nom** n f

es naming  
en naming

*Procediment amb el qual s'estableix la denominació de productes, serveis, marques o empreses.*

**24. creditor / creditora** n m i f

es acreedor  
en creditor

*Persona física o jurídica respecte de la qual es té un deute.*

**25. debilitat** n f

sinònim **punt feble** n m

es debilidad; punto débil  
en weakness

*Factor intern d'una empresa que pot limitar-ne la bona marxa i la capacitat d'actuar o d'aconseguir beneficis.*

**26. dèbit** n m

sinònim **càrrec** n m

es adeudo; cargo; débito  
en debit entry

*Assentament fet en el deure d'un compte de passiu o en l'haver d'un compte d'actiu.*

**27. depreciació** n f

sinònim **desvaloració** n f

es depreciación; desvalorización  
en depreciation; devaluation

*Disminució del valor o del preu d'una cosa.*

**28. despesa** n f

es gasto  
en expenditure; expense

*Sortida de diner motivada per l'adquisició d'un bé, un servei o un endeutament, que no pressuposa el fet d'haver-se pagat.*

**29. deure** n m

es debe  
en debit side

*Columna esquerra d'un compte en la qual s'anoten els increments del capital en funcionament o les reduccions de les fonts de finançament i les pèrdues del net patrimonial.*

**30. deute** n m

es deuda  
en debt

*Quantitat que una persona física o jurídica ha de lliurar a una altra com a conseqüència d'un compromís contret anteriorment, tant si es tracta de diner com de béns o serveis.*

**31. deutor / deutora** n m i f

es deudor  
en debtor

*Persona física o jurídica que deu una quantitat determinada per una obligació financera o comercial.*

**32. dividend** n m

es dividendo  
en dividend

*Part dels beneficis que una societat distribueix periòdicament entre els seus accionistes.*

**33. emblema de marca** n m

es brand property; propiedad de marca  
en brand property

*Qualsevol element característic que serveix per evocar i identificar una marca i que forma part del seu patrimoni.*

**34. emprenedor / empenedora** n m i f

es emprendedor  
en enterpriser; entrepreneur

*Persona que crea, desenvolupa i implanta un projecte empresarial.*

**35. emprendoria** n f

es emprendimiento; espíritu empresarial  
en entrepreneurship

*Qualitat de la persona que crea, desenvolupa i implanta projectes empresarials.*

**36. empresa emergent** n f

es empresa emergente; empresa recién llegada; start-up  
en infant business; start-up; start-up company

*Empresa de constitució recent que respon a una oportunitat de mercat important i que té un marcat caràcter innovador i un creixement fort i ràpid.*

**37. entorn** n m

es entorno  
en environment

*Conjunt de circumstàncies físiques, econòmiques, polítiques, legals, demogràfiques, socials, culturals, etc., que configuren l'ambient en el qual una empresa desenvolupa la seva activitat.*

**38. escenari** n m

es escenario  
en scenario

*Representació hipotètica de qualsevol dels marcs generals en els quals es pot situar una empresa en el futur d'acord amb l'evolució de l'entorn.*

**39. eslògan** n m

es eslogan  
en slogan

*Frase generalment breu que crida l'atenció i és fàcil de recordar, utilitzada en publicitat per promocionar un producte o una empresa.*

**40. estand** n m

es stand  
en stand

*Instal·lació temporal per a la promoció o venda de productes o serveis que munten les empreses durant la celebració de fires i exposicions.*

**41. estoc** n m

es stock  
en stock

*Volum de primeres matèries i productes acabats dels quals disposa una empresa en un moment determinat.*

**42. estratègia d'estirada** n f  
sinònim **estratègia pull** n f

es estrategia de aspiración; estrategia de tirón  
en pull strategy

*Estratègia de màrqueting centrada en la publicitat i en certs tipus de promoció de vendes, que s'adreça al consumidor a fi d'induir-lo a demanar el producte en els establiments comercials.*

**43. estratègia d'impuls** n f  
sinònim **estratègia push** n f

es estrategia de empujón; estrategia de presión  
en push strategy

*Estratègia de màrqueting centrada fonamentalment en la promoció de vendes, que s'adreça als canals de distribució perquè facin més comandes del producte.*

**44. extensió de marca** n f  
es extensión de marca  
en brand extension

*Estratègia de màrqueting consistent a llançar un producte nou utilitzant una marca ja coneguda per aprofitar-ne el capital.*

**45. factor clau** n m  
es factor clave  
en key factor

*Qualsevol dels esdeveniments en els quals l'empresa no intervé de forma directa perquè formen part de l'entorn, però l'evolució dels quals pot incidir de manera significativa en l'acompliment de la seva missió.*

**46. factura proforma** n f  
sinònim **proforma** n f

es factura pro forma  
en pro forma invoice; proforma

*Document amb el qual un venedor notifica al comprador per endavant el cost d'una comanda, però que no n'exigeix el pagament.*

**47. fallida** n f  
sinònim **bancarrota** n f  
sinònim **insolvència definitiva** n f

es bancarrota; insolvencia definitiva; quiebra  
en bankruptcy; failure

*Situació d'una empresa que ha deixat de complir habitualment els seus pagament a causa d'una insuficiència de l'actiu per afrontar el passiu.*

**48. fidelització** n f  
es fidelización  
en loyalty making

*Fet d'aconseguir la lleialtat d'un consumidor envers una marca, un producte o un servei.*

**49. flux de caixa** n m  
es flujo de caja  
en cash flow

*Magnitud comptable utilitzada per estimar els recursos generats per una empresa durant un període, constituïts per la suma dels beneficis, les amortitzacions i les provisions, materialitzats o no en saldos líquids.*

**50. fortalesa** n f  
sinònim **punt fort** n m

es fortaleza; punto fuerte  
en strength

*Factor intern d'una empresa que pot facilitar l'obtenció de bons resultats o esdevenir un avantatge competitiu.*

**51. franquícia córner** n f  
es franquicia corner  
en corner franchise

*Franquícia per mitjà de la qual es reserva un espai d'un establiment comercial a la venda de productes d'una firma determinada, sense ocupar la totalitat del local.*

**52. franquiciador / franquiciadora** n m i f  
es concesionario; franquiciador  
en franchisor

*Persona física o jurídica titular d'una marca, proveïdora de productes o serveis o posseïdora de tècniques originals, que concedeix al franquiciat la possibilitat d'explotar un negoci sota un nom i una publicitat comunes i d'acord amb unes condicions de funcionament iguals a les d'altres establiments similars dins de la mateixa empresa.*

**53. franquiciat / franquiciada** n m i f  
es franquiciado  
en franchisee

*Persona física o jurídica que accepta una franquícia per explotar un negoci en unes condicions experimentades i amb un nom i una publicitat comuns a altres establiments similars i no competidors perquè són en àmbits de mercat diferents.*

**54. haver** n m  
es haber  
en credit side

*Columna dreta d'un compte en la qual s'anoten les reduccions del capital en funcionament o els increments de les fonts de finançament i els beneficis del net patrimonial.*

**55. ntraprenedor / intraprenedora** n m i f

es intrapreneur  
en intrapreneur

*Persona que té esperit emprenedor i innovador dins d'una empresa.*

**56. intraprenedoria** n f

es intrapreneurship  
en intrapreneurship

*Sistema de gestió i planificació d'una empresa en què aquesta ofereix ajuts econòmics i llibertat d'acció als seus directius, per tal d'impulsar-ne l'esperit emprenedor i afavorir així la innovació.*

**57. liquiditat** n f

es liquidez  
en liquidity

*Conjunt de característiques d'un actiu que permeten transformar-lo en efectiu de manera immediata.*

**58. lísing** n m

sinònim **arrendament financer** n m

es arrendamiento financiero; leasing  
en leasing

*Combinació de l'arrendament amb la compravenda de béns mitjançant la qual s'arrenda un bé, de manera que, un cop finalitzat el termini d'arrendament, l'arrendatari pot optar entre prorrogar el contracte, proveir-se d'un nou bé que substitueixi l'anterior o adquirir-lo en propietat a un preu equivalent al valor residual.*

**59. màrqueting** n m

es marketing; mercadotecnia  
en marketing

*Aplicació d'un conjunt de tècniques planificades, coherents i dinàmiques de gestió empresarial per obtenir un procés eficient de producció, distribució i venda de productes o de serveis.*

**60. màrqueting mix** n m

es marketing mix  
en marketing mix

*Combinació dels instruments bàsics del màrqueting, especialment el producte, el preu, la distribució i la comunicació, amb la finalitat d'assolir els objectius previstos.*

**61. màrqueting telefònic** n m

sinònim **telemàrqueting** n m

es marketing telefónico; telemarketing  
en telemarketing

*Màrqueting que permet establir una comunicació personal amb un conjunt de persones per mitjà del telèfon.*

**62. màrqueting viral** n m

es marketing viral  
en viral marketing

*Màrqueting que consisteix a fer que una comunitat de receptors conegui un producte o un servei, generalment per Internet o per correu electrònic, i en transmeti informació voluntàriament o involuntàriament a d'altres, i aquests a uns altres, i així successivament.*

**63. marxandatge** n m

es mercadeo; merchandising  
en merchandising

*Conjunt de tècniques i accions dutes a terme en el punt de venda amb l'objectiu d'augmentar el poder d'atracció dels productes exposats i estimular-ne la venda.*

*Conjunt d'accions d'explotació d'una marca o d'algun dels seus elements característics (logotip, personatges, etc.) fora del seu àmbit habitual d'activitat.*

**64. mentor / mentora** n m i f

es mentor; preceptor  
en mentor

*Professional amb experiència que transmet els seus coneixements a una altra persona menys experimentada de la mateixa empresa o d'una altra i l'orienta en la feina diària.*

**65. mercaderia** n f

es mercadería; mercadería  
en goods; merchandise

*Qualsevol article o gènere que pot ser objecte de tracte o venda.*

**66. missió** n f

es misión  
en mission

*Finalitat de caràcter global d'una empresa que representa la seva raó de ser i els valors fonamentals en els quals se sustenta.*

**67. oportunitat** n f

es oportunidad  
en opportunity

*Factor de l'entorn que pot representar per a una organització un avantatge o una possibilitat perquè millori el seu funcionament, la seva rendibilitat, la xifra de negoci, la quota de mercat, etc.*



**68. ordre de pagament** n f

es orden de pago  
en money order; payment authorization

*Ordre feta generalment mitjançant un document pel qual una persona o una entitat ordena a una altra persona, dipositària dels seus fons, que realitzi un pagament a un tercer.*

**69. palanquejament** n m

es apalancamiento  
en gearing; leverage

*Augment de la rendibilitat dels capitals propis d'una empresa per mitjà de costos fixos, ja siguin financers, generalment en forma d'interessos del deute emès per l'empresa, o associats a la producció, com a conseqüència d'una operació financera.*

**70. passiu** n m

es pasivo  
en liability side

*Suma de tots els deutes que té pendents una empresa en un moment determinat.*

**71. patrocinador / patrocinadora** n m i f

es patrocinador; sponsor  
en sponsor

*Persona física o jurídica que promociona la imatge d'una empresa, un producte o un servei, per mitjà de la protecció i el sosteniment econòmic d'una activitat o d'un programa amb finalitats comercials.*

**72. posicionament** n m

es posicionamiento  
en positioning

*Percepció competitiva d'un producte o un servei associat a una marca determinada que el fa atractiu a una part de consumidors.*

**73. prescriptor / prescriptora** n m i f

es prescriptor  
en gatekeeper; prescriptor

*Persona que desinteressadament aconsella, recomana o prescriu la compra d'un producte o un servei relacionat amb la seva professió o els seus coneixements tècnics.*

**74. préstec** n m

es préstamo  
en loan

*Contracte segons el qual una empresa rep d'una altra persona o entitat una quantitat determinada de diners, amb la condició de retornar-los en uns terminis i unes condicions preestablertes.*

**75. proveïdor / proveïdora** n m i f

es proveedor  
en supplier

*Persona física o jurídica que subministra un producte o un servei perquè sigui transformat, reventut o consumit.*

**76. públic objectiu** n m

es público objetivo  
en target group

*Conjunt de persones al qual es dirigeix una acció de comunicació, un producte o un servei.*

**77. quota de mercat** n f

sinònim **participació de mercat** n f

es cuota de mercado; participación de mercado  
en market share

*Percentatge de les vendes d'un producte, marca o empresa en relació amb el total de vendes del sector productiu al qual pertany.*

**78. recerca i desenvolupament** n f

sigla **R+D**

es investigación y desarrollo; I+D  
en research and development; research and experimental development; R & D

*Conjunt d'activitats intel·lectuals i materials adreçades a la creació de coneixement i a l'ús d'aquest coneixement per dissenyar noves aplicacions.*

**79. recerca, desenvolupament i innovació** n f

sigla **R+D+I**

es investigación, desarrollo e innovación; I+D+I; I+D+i  
en research, development and innovation; R & D and innovation

*Conjunt d'activitats intel·lectuals i materials adreçades a la creació de coneixement, a l'ús d'aquest coneixement per dissenyar noves aplicacions i a la implementació de nous productes o serveis en el mercat o en els sistemes de producció*

**80. reconstrucció de marca** n f

es rebranding  
en rebranding

*Activitat de màrqueting orientada a donar una nova identitat a un producte o a un servei, no tan sols canviant el nom de la marca i el disseny del logotip, sinó tota l'estratègia de màrqueting i de comunicació.*

**81. rendibilitat** n f  
sinònim **rendiment** n m

es rentabilidad  
en profitability; yield

*Relació entre els beneficis nets que proporciona una inversió de capital i el valor del capital invertit.*

**82. rènting** n m  
es renting  
en renting

*Contracte de lloguer de vehicles o béns d'equipament a mitjà termini que inclou a les quotes els costos de manteniment, assegurança i reparació, sense opció de compra final del bé arrendat.*

**83. resiliència** n f  
es resiliencia  
en resilience; resiliency

*Capacitat d'una empresa per anticipar-se i adaptar-se als canvis i imprevistos i per respondre-hi positivament sense perdre la seva cohesió interna i les seves característiques pròpies.*

**84. responsabilitat social corporativa** n f  
sigla **RSC**

es responsabilidad social corporativa; RSC  
en corporate social responsibility

*Responsabilitat, acceptada o no, que una empresa té envers els seus empleats, els seus clients, l'entorn i la societat on desenvolupa la seva activitat.*

**85. revisió de marca** n f  
es brand review  
en brand review

*Anàlisi que solen dur a terme de manera conjunta un anunciant i una agència de publicitat per fer una valoració d'allò que han aconseguit per a una marca les accions de màrqueting i de comunicació realitzades, i per preparar i orientar accions futures.*

**86. romanent** n m  
es remanente  
en carryover

*Guanyos d'una empresa que resten pendents d'aplicació després de la distribució de beneficis.*

**87. saber fer** n m  
es know-how; saber hacer  
en know-how

*Conjunt dels coneixements necessaris per a la utilització correcta d'una màquina o per al bon funcionament d'una empresa o d'un procés de producció.*

**88. servucció** n f  
es servucción  
en servuction

*Modelització del procés de prestació d'un servei.*

**89. societat de cartera** n f  
es holding; sociedad de cartera  
en holding group

*Societat els actius de la qual estan formats exclusivament per accions d'altres societats en les quals participa, de manera que pot influir en la seva política empresarial.*

**90. subcontractació** n f  
es outsourcing; subcontratación  
en outsourcing

*Compra de productes semielaborats o de serveis que fa una empresa a proveïdors externs amb la finalitat d'utilitzar-los en el procés de producció o en l'activitat que duu a terme.*

**91. suspensió de pagaments** n f  
es suspensión de pagos  
en suspension of payments

*Situació d'insolvència transitòria d'una empresa, acceptada, controlada judicialment i legalment, i inscrita en el registre mercantil, a causa d'una impossibilitat temporal d'acomplir les seves obligacions, sense que l'actiu sigui inferior al passiu.*

**92. telecomanda** n f  
es telepedido  
en teleorder

*Comanda realitzada per mitjans telemàtics.*

**93. termini** n m  
es plazo  
en instalment

*Cadascun dels pagaments fraccionats a intervals de temps regulars fins a completar una quantitat.*

**94. traçabilitat** n f  
es trazabilidad  
en traceability

*Capacitat de reproduir l'historial d'un producte, a fi de localitzar ràpidament l'origen dels problemes que puguin sorgir en la seva elaboració o distribució i evitar-los en el futur.*

**95. trade màrqueting** n m

es trade mark; trade-marketing  
en trade-marketing

*Màrqueting orientat a la cooperació estratègica entre el fabricant i el distribuïdor quant a polítiques, objectius i procediments relacionats amb la distribució física, la gestió de vendes, les promocions, el marxandatge, la publicitat, etc., a fi d'obtenir un benefici per a ambdues parts.*

**96. valor afegit** n m

es valor añadido  
en added value

*Conjunt de remuneracions (valors, beneficis, interessos, etc.) generades en la realització de l'activitat productiva.*

**97. venciment** n m

es vencimiento  
en due date; expired date

*Data en què s'ha de complir una obligació concreta anteriorment.*

**98. veta de mercat** n f

es nicho de mercado  
en market niche; niche

*Buit de mercat constituït per un petit segment de mercat explotat per una marca.*

**99. visió** n f

es visión  
en vision

*Representació de la situació ideal a la qual aspira a arribar en el futur una empresa, que s'utilitza com a instrument de la planificació estratègica.*

**100. volum de negoci** n m

es volumen de negocio  
en turnover

*Total de transaccions comercials efectuades durant un exercici econòmic.*

## ÍNDEX CATALÀ

---

### -A-

acompte (*vegeu* bestreta)  
actiu  
aliança  
amortització  
anàlisi DAFO  
àngel inversor  
anotació comptable (*vegeu* assentament)  
arrendament financer (*vegeu* lísing)  
assentament  
associació de marques  
autofinançament  
avantatge competitiu

### -B-

balanç  
bancarrota (*vegeu* fallida)  
benchmarking  
benefici  
bestreta  
buit de mercat

### -C-

capital de risc  
capital social  
capitalització  
càrrec (*vegeu* dèbit)  
comanda  
competència deslleial  
comptabilitat  
construcció de marca  
creació de nom  
creditor / creditora

**-D-**

debilitat  
 dèbit  
 depreciació  
 despesa  
 desvaloració (*vegeu* depreciació)  
 deure  
 deute  
 deutor / deutora  
 dividend

**-E-**

emblema de marca  
 emprenedor / emprenedora  
 emprenedoria  
 empresa emergent  
 entorn  
 escenari  
 eslògan  
 estand  
 estoc  
 estratègia d'estirada  
 estratègia d'impuls  
 estratègia pull (*vegeu* estratègia d'estirada)  
 estratègia push (*vegeu* estratègia d'impuls)  
 extensió de marca

**-F-**

factor clau  
 factura proforma  
 fallida  
 fidelització  
 finançament intern (*vegeu* autofinançament)  
 finançament propi (*vegeu* autofinançament)  
 flux de caixa

fortalesa

franquícia córner

franquiciador / franquiciadora

franquiciat / franquiciada

**-G-**

guany (*vegeu* benefici)

**-H-**

haver

**-I-**

insolvència definitiva (*vegeu* fallida)

intraprenedor / intraprenedora

intraprenedoria

**-L-**

liquiditat

lísing

**-M-**

màrqueting

màrqueting mix

màrqueting telefònic

màrqueting viral

marxandatge

mentor / mentora

mercaderia

missió

**-O-**

oportunitat

ordre de pagament

**-P-**

palanquejament



participació de mercat (*vegeu* quota de mercat)

passiu

patrocinador / patrocinadora

posicionament

prescriptor / prescriptora

préstec

proveïdor / proveïdora

públic objectiu

punt feble (*vegeu* debilitat)

punt fort (*vegeu* fortalesa)

### **-Q-**

quota de mercat

### **-R-**

R+D (*vegeu* recerca i desenvolupament)

R+D+I (*vegeu* recerca, desenvolupament i innovació)

recerca i desenvolupament

recerca, desenvolupament i innovació

reconstrucció de marca

registre comptable (*vegeu* assentament)

rendibilitat

rendiment (*vegeu* rendibilitat)

rènting

resiliència

responsabilitat social corporativa

revisió de marca

romanent

RSC (*vegeu* responsabilitat social corporativa)

### **-S-**

saber fer

servucció

societat de cartera

subcontractació

suspensió de pagaments

**-T-**

telecomanda

telemàrqueting (*vegeu* màrqueting telefònic)

termini

traçabilitat

trade màrqueting

**-V-**

valor afegit

venciment

veta de mercat

visió

volum de negoci

## VOCABULARI CASTELLÀ – ANGLÈS – CATALÀ

acreedor	creditor	creditor
activo	actiu	assets side
adeudo	càrrec dèbit	debit entry
amenaza	amenança	threat
amortización	amortització	depreciation
análisis DAFO	anàlisi DAFO	SWOT analysis TOWS analysis
análisis FODA	anàlisi DAFO	SWOT analysis TOWS analysis
ángel de los negocios	àngel inversor	angel investor business angel venture capitalist
ángel financiero	àngel inversor	angel investor business angel venture capitalist
ángel inversor	àngel inversor	angel investor business angel venture capitalist
anotación contable	anotació comptable assentament registre comptable	accounting record book entry entry
anticipo	acompte bestreta	advance
apalancamiento	palanquejament	gearing leverage
arrendamiento financiero	arrendament financer lísing	leasing
asiento	anotació comptable assentament registre comptable	accounting record book entry entry
autofinanciación	autofinançament finançament intern finançament propi	internal financing self-financing

balance	balanç	balance sheet statement of financial position
balance de situación	balanç	balance sheet statement of financial position
balance general	balanç	balance sheet statement of financial position
bancarrota	bancarrota fallida insolvència definitiva	bankruptcy failure
benchmarking	benchmarking	benchmarking
beneficio	benefici guany	earning gain profit
brand property	emblema de marca	brand property
brand review	revisió de marca	brand review
branding	construcció de marca	branding
capital de riesgo	capital de risc	risk capital venture capital
capital riesgo	capital de risc	risk capital venture capital
capital social	capital social	share capital
capitalización	capitalització	capitalization
cargo	càrrec dèbit	debit entry
co-branding	associació de marques	co-branding cobranding
competencia desleal	competència deslleial	unfair competition
concesionario	franquiciador	franchisor
contabilidad	comptabilitat	accounting
cuota de mercado	participació de mercat quota de mercat	market share

debe	deure	debit side
debilidad	debilitat punt feble	weakness
débito	càrrec dèbit	debit entry
depreciación	depreciació desvaloració	depreciation devaluation
desvalorización	depreciació desvaloració	depreciation devaluation
deuda	deute	debt
deudor	deutor	debtor
dividendo	dividend	dividend
emprendedor	emprenedor	enterpriser entrepreneur
emprendimiento	emprenedoria	entrepreneurship
empresa conjunta	aliança d'empreses	joint venture
empresa emergente	empresa emergent	start-up start-up company
empresa recién llegada	empresa emergent	start-up start-up company
entorno	entorn	environment
escenario	escenari	scenario
eslogan	eslògan	slogan
espíritu emprendedor	emprenedoria	entrepreneuship
estrategia de aspiración	estratègia d'estirada estratègia pull	pull strategy
estrategia de empujón	estratègia d'impuls estratègia push	push strategy
estrategia de presión	estratègia d'impuls estratègia push	push strategy
estrategia de tirón	estratègia d'estirada estratègia pull	pull strategy

extensión de marca	extensió de marca	brand extension
factor clave	factor clau	key factor
factura pro forma	factura proforma proforma	pro forma invoice proforma
fidelización	fidelització	loyalty making
financiación interna	autofinançament finançament intern finançament propi	internal financing self-financing
financiación propia	autofinançament finançament intern finançament propi	internal financing self-financing
flujo de caja	flux de caixa	cash flow
fortaleza	fortalesa punt fort	strenght
franquicia corner	franquícia córner	corner franchise
franquiciado	franquiciat	franchisee
franquiciador	franquiciador	franchisor
ganancia	benefici guany	earning gain profit
gasto	despesa	expenditure expense
haber	haver	credit side
holding	societat de cartera	holding group
hueco de mercado	buit de mercat	market gap market slot
I+D	recerca i desenvolupament R+D	research and development research and experimental development R & D
I+D+I	recerca, desenvolupament i innovació R+D+I	research, development and innovation R & D and innovation

insolvència definitiva	bancarrota fallida insolvència definitiva	bankruptcy failure
intrapreneur	intraprenedor	intrapreneur
intrapreneurship	intraprenedoria	intrapreneurship
investigación y desarrollo	recerca i desenvolupament R+D	research and development research and experimental development R & D
investigación, desarrollo e innovación	recerca, desenvolupament i innovació R+D+I	research, development and innovation R & D and innovation
joint venture	aliança d'empreses	joint venture
know-how	saber fer	know-how
leasing	arrendament financer lísing	leasing
liquidez	liquiditat	liquidity
marketing	màrqueting	marketing
marketing mix	màrqueting mix	marketing mix
marketing telefónico	màrqueting telefònic telemàrqueting	telemarketing
marketing viral	màrqueting viral	viral marketing
mentor	mentor	mentor
mercadeo	marxandatge	merchandising
mercadería	mercaderia	goods merchandise
mercadotecnia	màrqueting	marketing
mercancía	mercaderia	goods merchandise
merchandising	marxandatge	merchandising



misión	missió	mission
naming	creació de nom	naming
nicho de mercado	veta de mercat	market niche niche
oportunidad	oportunitat	opportunity
orden de pago	ordre de pagament	money order payment authorization
outsourcing	subcontractació	outsourcing
participación de mercado	participació de mercat quota de mercat	market share
pasivo	passiu	liability side
patrocinador	patrocinador	sponsor
pedido	comanda	order
plazo	termini	instalment
posicionamiento	posicionament	positioning
preceptor	mentor	mentor
prescriptor	prescriptor	gatekeeper prescriptor
préstamo	préstec	loan
propiedad de marca	emblema de marca	brand property
proveedor	proveïdor	supplier
público objetivo	públic objectiu	target group
punto débil	debilitat punt feble	weakness
punto fuerte	fortalesa punt fort	strenght
quiebra	bancarrota fallida insolvència definitiva	bankruptcy failure
rebranding	reconstrucció de marca	rebranding

registro contable	anotació comptable assentament registre comptable	accounting record book entry entry
remanente	romanent	carryover
rentabilidad	rendibilitat rendiment	profitability yield
renting	rènting	renting
resiliencia	resiliència	resilience resiliency
responsabilidad social corporativa	responsabilitat social corporativa RSC	corporate social responsibility
RSC	responsabilitat social corporativa RSC	corporate social responsibility
saber hacer	saber fer	know-how
servucción	servucció	servuction
sociedad de cartera	societat de cartera	holding group
sponsor	patrocinador	sponsor
stand	estand	stand
start-up	empresa emergent	start-up start-up company
stock	estoc	stock
subcontratación	subcontractació	outsourcing
suplido	acompte bestreta	advance
suspensión de pagos	suspensió de pagaments	suspension of payments
telemarketing	màrqueting telefònic telemàrqueting	telemarketing
telepedido	telecomanda	teleorder
trade mark	trade màrqueting	trade-marketing
trade marketing	trade màrqueting	trade-marketing

trazabilidad	traçabilitat	traceability
valor añadido	valor afegit	added value
vencimiento	venciment	due date expired date
ventaja competitiva	avantatge competitiu	competitive advantage
venture capital	capital de risc	risk capital venture capital
visión	visió	vision
volumen de negocio	volum de negoci	turnover

## VOCABULARI ANGLÈS – CATALÀ – CASTELLÀ

accounting	comptabilitat	contabilidad
accounting record	anotació comptable assentament registre comptable	anotación contable asiento registro contable
added value	valor afegit	valor añadido
advance	acompte bestreta	anticipo suplido
angel investor	àngel inversor	ángel de los negocios ángel financiero ángel inversor
assets side	actiu	activo
balance sheet	balanç	balance balance de situación balance general
bankruptcy	bancarrota fallida insolvència definitiva	bancarrota insolvencia definitiva quiebra
benchmarking	benchmarking	benchmarking
book entry	anotació comptable assentament registre comptable	anotación contable asiento registro contable
brand extension	extensió de marca	extensión de marca
brand property	emblema de marca	brand property propiedad de marca
brand review	revisió de marca	brand review
branding	construcció de marca	branding
business angel	àngel inversor	ángel de los negocios ángel financiero ángel inversor
capitalization	capitalització	capitalización
carryover	romanent	remanente
cash flow	flux de caixa	flujo de caja
co-branding	associació de marques	co-branding
cobranding	associació de marques	co-branding

competitive advantage	avantatge competitiu	ventaja competitiva
corner franchise	franquícia còrner	franquicia corner
corporate social responsibility	responsabilitat social corporativa RSC	responsabilidad social corporativa RSC
credit side	haver	haber
creditor	creditor	acreedor
debit entry	càrrec dèbit	adeudo cargo
debit side	deure	debe
debt	deute	deuda
debtor	deutor	deudor
depreciation	amortització	amortización
depreciation	depreciació desvaloració	depreciación desvalorización
devaluation	depreciació desvaloració	depreciación desvalorización
dividend	dividend	dividendo
due date	venciment	vencimiento
earning	benefici guany	beneficio ganancia
enterpriser	emprenedor	emprendedor
entrepreneur	emprenedor	emprendedor
entrepreneurship	emprenedoria	emprendimiento espíritu empresarial
entry	anotació comptable assentament registre comptable	anotación contable asiento registro contable
environment	entorn	entorno

expenditure	despesa	gasto
expense	despesa	gasto
expired date	venciment	vencimiento
failure	bancarrota fallida insolvència definitiva	bancarrota insolvencia definitiva quiebra
franchisee	franquiciat	franquiciado
franchisor	franquiciador	concesionario franquiciador
gain	benefici guany	beneficio ganancia
gatekeeper	prescriptor	prescriptor
gearing	palanquejament	apalancamiento
goods	mercaderia	mercadería mercancía
holding group	societat de cartera	holding sociedad de cartera
infant business	empresa emergent	empresa emergente empresa recién llegada start-up
instalment	termini	plazo
internal financing	autofinançament finançament intern finançament propi	autofinanciación financiación interna financiación propia
intrapreneur	intraprenedor	intrapreneur
intrapreneurship	intraprenedoria	intrapreneurship
joint venture	aliança d'empreses	empresa conjunta joint venture
key factor	factor clau	factor clave
know-how	saber fer	know-how saber hacer
leasing	arrendament financer lísing	arrendamiento financiero leasing
leverage	palanquejament	apalancamiento

liability side	passiu	pasivo
liquidity	liquiditat	liquidez
loan	préstec	préstamo
loyalty making	fidelització	fidelización
market gap	buit de mercat	hueco de mercado
market niche	veta de mercat	nicho de mercado
market share	participació de mercat quota de mercat	cuota de mercado participación de mercado
market slot	buit de mercat	hueco de mercado
marketing	màrqueting	marketing mercadotecnia
marketing mix	màrqueting mix	marketing mix
mentor	mentor	mentor preceptor
merchandise	mercaderia	mercadería mercancía
merchandising	marxandatge	mercadeo merchandising
mission	missió	misión
money order	ordre de pagament	orden de pago
naming	creació de nom	naming
niche	veta de mercat	nicho de mercado
opportunity	oportunitat	oportunidad
order	comanda	pedido
outsourcing	subcontractació	outsourcing subcontratación
payment authorization	ordre de pagament	orden de pago
positioning	posicionament	posicionamiento
prescriptor	prescriptor	prescriptor



pro forma invoice	factura proforma proforma	factura pro forma
profit	benefici guany	beneficio ganancia
profitability	rendibilitat rendiment	rentabilidad
proforma	factura proforma proforma	factura pro forma
pull strategy	estratègia d'estirada estratègia pull	estrategia de aspiración estrategia de tirón
push strategy	estratègia d'impuls estratègia push	estrategia de empujón estrategia de presión
R & D	recerca i desenvolupament R+D	investigación y desarrollo I+D
R & D and innovation	recerca, desenvolupament i innovació R+D+I	investigación, desarrollo e innovación I+D+I I+D+i
rebranding	reconstrucció de marca	rebranding
renting	rènting	renting
research and development	recerca i desenvolupament R+D	investigación y desarrollo I+D
research and experimental development	recerca i desenvolupament R+D	investigación y desarrollo I+D
research, development and innovation	recerca, desenvolupament i innovació R+D+I	investigación, desarrollo e innovación I+D+I I+D+i
resilience	resiliència	resiliencia
resiliency	resiliència	resiliencia
risk capital	capital de risc	capital de riesgo capital riesgo venture capital
scenario	escenari	escenario

self-financing	autofinançament finançament intern finançament propi	autofinanciación financiación interna financiación propia
servuccion	servucció	servucción
share capital	capital social	capital social
slogan	eslògan	eslogan
sponsor	patrocinador	patrocinador sponsor
stand	estand	stand
start-up	empresa emergent	empresa emergente empresa recién llegada start-up
start-up company	empresa emergent	empresa emergente empresa recién llegada start-up
statement of financial position	balanç	balance balance de situación balance general
stock	estoc	stock
strenght	fortalesa punt fort	fortaleza punto fuerte
supplier	proveïdor	proveedor
suspensions of payments	suspensió de pagaments	suspensión de pagos
SWOT analysis	anàlisi DAFO	análisis DAFO análisis FODA
target group	públic objectiu	público objetivo
telemarketing	màrqueting telefònic telemàrqueting	marketing telefónico telemarketing
teleorder	telecomanda	telepedido
threat	amenança	amenaza
TOWS analysis	anàlisi DAFO	análisis DAFO análisis FODA
traceability	traçabilitat	trazabilidad

trade-marketing	trade màrqueting	trade mark trade-marketing
turnover	volum de negoci	volumen de negocio
unfair competition	competència deslleial	competencia desleal
venture capital	capital de risc	capital de riesgo capital riesgo venture capital
venture capitalist	àngel inversor	ángel de los negocios ángel financiero ángel inversor
viral marketing	màrqueting viral	marketing viral
vision	visió	visión
weakness	debilitat punt feble	debilidad punto débil
yield	rendibilitat rendiment	rentabilidad